

Problemas de autoría en los fragmentos 491 y 1130 R, atribuidos a Sófocles

Jesús ÁNGEL ESPINÓS

Summary

The author makes a study of the authenticity of the Sophoclean fragments 491 and 1130 R. In both cases the author proposes to consider that the fragments don't belong to Sophocles. The results are based upon a survey of the formulaic language of the actor's entrance.

Presentamos a continuación en este artículo un estudio sobre dos fragmentos sofocleos, recogidos en la edición de Radt¹ bajo los números 491 y 1130, que presentan abundantes problemas en lo que se refiere a su autoría. En ambos casos, nuestra opinión es contraria a la supuesta atribución sofoclea de los pasajes, aunque al tratarse de fragmentos es difícil llegar a conclusiones seguras.

Nuestro método se basa en el estudio pormenorizado de la lengua típica de los anuncios de entrada de personaje², que hemos creído encontrar en los fragmentos arriba señalados³.

Fragmento 491:

βοάσομαι τᾶρα τῶν ὑπέρτονον

βοᾶν · ἰώ, πύλαιεν ἦ τιε⁴ δόμοις;

¹ Junto a la edición de Radt (1977), siguen constituyendo una referencia indispensable las ediciones de Nauck (1856, 1889², reimpresión Hildesheim 1964, con suplemento de Snell) y de Pearson (1917, reimpresión Amsterdam 1963).

² El libro más exhaustivo dedicado al estudio de este aspecto es, a nuestro parecer, el de E. García Novo (1981). De esta obra hemos tomado tanto la terminología como las definiciones de los posibles tipos de anuncio que aparecen en los fragmentos. Otros estudios de gran interés sobre la lengua de los anuncios son los de Hourmouziades (1965), Taplin (1977), Hamilton (1978), Halleran (1985) y Frost (1988).

³ Mientras que el fr. 491 sólo tiene dos líneas, a las que nos referiremos a continuación, el fr. 1130 es amplio, y el anuncio se encuentra en los vv. 19-20.

⁴ La verdadera lección de los códices es ἦτις: ἦ τις es una conjetura de Hermann.

Este fragmento, perteneciente a *Peleo*, presenta una transmisión interesante, ya que proviene de la fusión de dos escolios a los vv. 1154 s. de *Las Nubes* de Aristófanes⁵, que ofrecen el siguiente texto:

βοάκομαί τᾶρα τᾶν ὑπέρτονον
βοάν. ...

El códigoce *V* contiene el siguiente escolio a estos versos:
ταῦτα ἐκ τοῦ Πηλέως Σοφοκλέους

Por su parte, el códigoce *R*, junto con *E* y *Rs*⁶ —que tienen mínimas variantes textuales— ofrece este escolio⁷:

παρὰ τὰ ἐκ Πηλέως Εὐριπίδου. ἐπιφέρει γὰρ ἰὼ πύλαιεν ἦ
τις δόμοις'. καὶ Φρύνιχος Σατύροις ἑβόακομαί γ' ἄρα τᾶν
ὑπέρτονον βοάν'

Ante esta discrepancia sobre la autoría de los pasajes, las posturas han sido diversas.

Nauck (1889: 240, 555) confía totalmente en el testimonio de los escolios y propone dos autorías diferentes. Así, siguiendo el escolio de *V*, adscribe el fragmento a Sófocles (Fr. 451 N.), y siguiendo el escolio de *R E Rs*, añade el texto ἰὼ, πύλαιεν ἦ τις δόμοις y lo adscribe a Eurípides (Fr. 623 N.).

⁵ Vide *Holwerda*, 1977: 213.

⁶ Para una actualización de las fechas de los códigoces y de las familias, vide *Sommerstein*, 1982: 5-7. Por otra parte, las siglas corresponden a los siguientes códigoces:

<i>V</i>	Venetus Marcianus 474	saec. XI/XII
<i>R</i>	Ravennas 429	saec. X
<i>E</i>	Estensis gr. 127 (=a.U.5.10)	saec. XIV
<i>Rs</i>	Vaticanus Reginae Suecorum 147	saec. XIV in.

(El códigoce *Rs* *Sommerstein* lo sigla *Vs₁*).

⁷ *Holwerda* (1977: XXIII) comenta este escolio, al intentar establecer posibles "stemmata" de los escolios: "Cum *R* facit [*Rs*] (contra *V*) sch. 1154 b, nisi quod παρὰ omittit: παρὰ τὰ ἐκ *R E* (quod scholiastarum sermone est consentaneum, cf. 891 a), ταῦτα ἐκ τοῦ *V*. Schol. 595 e vero cum *V* consentit, ab *E* dissentit: ἀτινεσ καλοῦνται *E*, ἄτινας καλοῦσι *V Rs* (nisi quod ἄτινα dat *Rs*); sic etiam 537 b solus contra *R E* ordinem verborum mutatum exhibet. Certum tamen in stemmata locum ei addicere vix possumus ob materiei penuriam".

S.451: βοάκομαι τᾶρα τᾶν ὑπέρτονον
 E.623: βοάκομαι τᾶρα τᾶν ὑπέρτονον
 βοάν · ἰώ, πύλαισιν ἦ τις δόμοις;

Wilamowitz (1935: 202)⁸ supuso que la atribución a Eurípides del escolio de los códices *R E Rs* era errónea, y añadió la frase ἰώ, πύλαισιν ἦ τις δόμοις; al texto del escolio de *V*, con lo que propuso el texto que Radt recoge en su fr. 491, y que corresponde al fr. 623 N. de Eurípides:

βοάκομαι τᾶρα τᾶν ὑπέρτονον
 βοάν · ἰώ, πύλαισιν ἦ τις δόμοις;⁹

Esta opinión de Wilamowitz contó con una favorable acogida. Su tesis pareció verse definitivamente corroborada por *Rau* (1967: 148 s.)¹⁰, quien basa su argumentación en el hecho de que el *Peleo* de Sófocles es una obra muy parodiada por Aristófanes (*Eq.* 1099, *Av.* 851 s., 857 y *Th.* 870), mien-

⁸ "Aristophanes *Nub.* 1154 a scholiasta dicitur Peleum imitari, Euripidis, si Ravennan-tem, Sophoclis, si Venetum sequeris: alterum igitur fragmentum, aut Sophoclis 451 aut Euripidis 623, delendum est. cum vero alijs Aristophanis et scholiorum locis constet, Sophocleam fabulam ab Aristophane saepius expressam esse, Veneti auctoritatem in scholijs potissimum spectatam, hic quoque sequendam esse colligimus".

⁹ *Pearson* (1917: 145) en el fr. 491 considera que el texto de Sófocles es:

βοάκομαι τᾶρα τᾶν ὑπέρτονον
 βοάν.

Así pues, no parece que Pearson ofrezca ningún nuevo enfoque al problema.

¹⁰ "Strepsiades hebt an mit einem Zitat, welches Schol. *R* dem 'Peleus' des Euripides (Fr. 623), Schol. *V* dem 'Peleus' des Sophokles (Fr. 491 P.) [= Fr. 491 R.] zuweist: βοάκομαι τᾶρα τᾶν ὑπέρτονον / βοάν · ἰώ. Für die Richtigkeit von Schol. *R* spräche, dass es das Zitat weiter ausschreibt als *V* und noch Parodie desselben Rufes durch den Komiker Phrynichos (Satyroi Fr. 46) anmerkt. Andererseits: wenn der Name des Dichters in der Scholientradition ausgefallen war und später wieder ergänzt wurde —denn so muss man sich die fehlerhafte Angabe erklären—, so wird eher der Name des vorzugsweise parodierten Euripides der erratene der des Sophokles der überlieferte sein. Noch mehr spricht für die Zuweisung an Sophokles: der Euripidische 'Peleus' wird von Aristophanes sonst nicht parodiert, er wird nur *Ra.* 863 einmal unter unrühmlichen Stücken des Euripides genannt; dagegen ist der 'Peleus' des Sophokles mit vier sonstigen Entlehnungen (*Eq.* 1099, *Av.* 851 f., 857, *Th.* 870) das von Aristophanes im Erhaltenen am meisten parodierte Sophokles-Stück..."

tras que el *Peleo* de Eurípides sólo es mencionado una vez en la obra conservada de Aristófanes (*Ra.* 863)¹¹.

Ambos autores coinciden en preferir la autoridad del código V, que, según Wilamowitz, es muy grande en lo que respecta a los escolios.

Ciertamente, los argumentos son de peso, y provienen de personalidades de gran autoridad en el campo de la filología clásica. No obstante, nos atrevemos a plantear una postura nueva, discrepando tanto de la opinión de Nauck, como de la de Wilamowitz y Rau.

Nuestra propuesta es que el código que ofrece la atribución errónea es V, y no los códigos *R E Rs*.

Este nuevo punto de vista se basa en el estudio del anuncio que creemos encontrar en la línea 2 del fr. 491 R. Este posible anuncio pertenecería al subtipo de "Llamada inmediata"¹²; es decir, un personaje que está en escena llama o invoca a otro trasescénico que aparece al momento. Los anuncios de este subtipo, como señala E. García Novo (1981: 298 s.), presentan una alta proporción de lírica, lo cual parece acorde con las características métricas del fr. 491 R.

βοάομαι τᾶρα τὸν ὑπέρτονον 3 ia sinc. (ia cr ia)
βοάν• ίώ, πύλαιεν ἦ τε δόμοις; 3 ia sinc. (ia ia cr)¹³

Respecto al lenguaje formular de este subtipo de anuncios, la interpelación a un personaje trasescénico es un rasgo típico; sin embargo, la pregunta sobre si alguien se encuentra junto a las puertas o en el interior de la casa no la hallamos en la obra conservada de Sófocles; no obstante, sí presenta paralelos en la obra de los otros dos trágicos:

A.Ch.653-6: παῖ παῖ, θύρας ἀκουσον ἐρκείας κτύπον
τίς ἔνδον; ὦ παῖ παῖ, μάλ' αὐ, τίς ἐν δόμοις

¹¹ El pasaje en el que se produce la mención es *Ra.* 860-64:

ἔτοιμός εἰμ' ἔγωγε, κοῦκ ἀναδύομαι.
δάκνε ἰν δάκνεσθαι πρότερος, εἰ τοῦτω δοκεῖ.
τᾶπη, τὰ μέλη, τὰ νεῦρα τῆς τραγωδίας
καὶ νῆ Δία τὸν Πηλέα γε καὶ τὸν Αἴολον
καὶ τὸν Μελέαγρον καὶ τι μάλα τὸν Τηλέφον.

¹² Sobre este subtipo de anuncio, *vide* definición y comentario en E. García Novo, 1981: 288-308.

¹³ Dado lo exiguo del texto no podemos saber en qué unidad estructural estaría incluido.

- τρίτον τόδ' ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ,
 εἴπερ φιλόξευ' ἐστὶν Αἰγίεθου διαί.
 E.Hel.435-6: ὡή· τίς ἂν πυλωρὸς ἐκ δόμων μόλοι,
 ὅστις διαγγεῖλαιε τῶμ' ἔσω κακῶ:
 E.Ph.1067: ὡή, τίς ἐν πύλαισι δωμάτων κυρεῖ;
 E.Ba.170: τίς ἐν πύλαισι:

Se trata de cuatro pasajes en los que, como señala *E. García Novo* (1981: 296), "el (los) personaje(s) llega a un escenario sin actores y llama a la puerta, deseando encontrarse con un personaje de palacio".

En estos pasajes hallamos los sintagmas ἐν δόμοις (A.Ch.654) y ἐν πύλαισι (E.Ph.1067, Ba.170) que, aunque presentan la preposición ἐν —que no aparece en el fr. 491—, se pueden considerar casi idénticos.

En E.Hel.435 tenemos la expresión:

... τίς ἂν πυλωρὸς ἐκ δόμων μόλοι,

que, en lo que se refiere al sentido global, es similar al fr. 491, a pesar de que formalmente divergen bastante.

Así pues, en la línea 2 del fr. 491 parece que nos encontramos ante un tipo claro de "Llamada inmediata", cuyo lenguaje formular presenta paralelos en Esquilo y sobre todo en Eurípides, pero no en Sófocles.

El fr. 491 presenta, sin embargo, dos particularidades que lo distinguen —aunque mínimamente— de los restantes paralelos:

— Falta de la preposición ἐν —que aparece en la edición aldina de Aristófanes de 1498—¹⁴.

— Empleo del indefinido τις, en vez del interrogativo τίς.

Ambas características no parecen suponer, sin embargo, un inconveniente en lo que se refiere al lenguaje formular. La ausencia de preposición ἐν¹⁵ puede ser considerada como un rasgo de la lengua poética, que se vería favorecido por el hecho de tratarse de un pasaje lírico; por otra parte, la presencia del indefinido τις, en vez del interrogativo, no parece ser un escollo insalvable.

Además, ya que los sintagmas (ἐν) δόμοις y (ἐν) πύλαισι no apare-

¹⁴ Como es sabido, la edición aldina de Aristófanes presenta escolios.

¹⁵ Vide *Lasso de la Vega* (1968: 586), quien al tratar del dativo locativo señala: "Los giros preposicionales con ἐν pero también con otras preposiciones περί, etc., alternan en Homero y la poesía con el viejo uso del locativo sin preposición, al que acabarían desplazando". Sobre la ausencia de preposición en general, vide *Wackernagel*, 1957: 220-225.

El fr. 1130 es el primero de una serie de 37 fragmentos papiráceos oxirrinquitas, que publicó *Hunt* en 1911, y que *Radt* (1977: 636-44) recogió en el apartado de fragmentos *Dubia et Spuria*, con los números 1130-1132.

Generalmente estos fragmentos han sido adscritos a Sófocles. Sin embargo, Wilamowitz los atribuía a Ion de Quíos, y Theoridis a Esquilo¹⁹.

El fr. 1130 corresponde a un drama satírico, tal y como podemos saber gracias a la indicación de personaje "coro de sátiros", que aparece en la línea 6, al iniciar éste su intervención.

Respecto a la obra a la que podría pertenecer, se han lanzado varias propuestas. Basándose en la posible interpretación del nombre del interlocutor de los sátiros JOINEYC, algunos han sugerido la tragedia *Eneo*, obra incierta que *Radt* no incluye en su edición. Esta interpretación tendría el problema de la presencia del coro de sátiros, que sin embargo, acaso, podría estar explicada por el hecho de que el mito de Eneo está muy relacionado con Dioniso; no obstante, esta posibilidad es poco plausible.

Otros reconstruyen el nombre transmitido como Esqueneo, padre de Atalanta, con lo que el fr. 1130 podría pertenecer a una obra de este título.

En suma, no poseemos ninguna certeza sobre el autor, ni sobre la obra a la que se podría adscribir este fragmento.

Nosotros poco podemos aportar a estas opiniones. Sin embargo, la presencia, a nuestro parecer, de un posible "Anuncio explícito"²⁰ (es decir, la constatación de la entrada de un personaje) en los vv. 19-20 del presente papiro nos permite proyectar un nuevo enfoque sobre el tema.

Procedamos, al igual que en el fragmento anteriormente tratado, a su análisis métrico y lingüístico.

El pasaje al que nos referimos está en trímetros yámbicos recitados

ἀλλὰ βούλομαι	3 ia
καὶ τόνδ' ἀθρήσει πρώτο ν] ὅστις ἔρχεται	3 ia

Debido a que el fragmento papiráceo acaba con estas palabras, no

¹⁹ *Vide Theoridis*, 1976: 47-53. Este artículo presenta, además de los argumentos del autor a favor de la atribución del fragmento a Esquilo, una interesante recopilación de datos sobre el estado de la cuestión.

²⁰ *E. García Novo* (1981: 222) hace la siguiente definición de este subtipo de anuncio: "Como 'Anuncio explícito' entendemos exclusivamente la declaración de que un personaje llega a escena, hecha por el personaje que lo divisa". Sobre el "Anuncio explícito" en general, *vide también E. García Novo*, 1981: 222-87.

podemos estar seguros de si esta intervención proseguiría o no. No obstante, sí podemos juzgar que, de acabar aquí la intervención del personaje, no encontraríamos mayores problemas en lo que se refiere al anuncio; ya que los "Anuncios explícitos" suelen presentarse en pequeñas unidades, como dísticos y trísticos, no relacionados generalmente con su entorno (*E. García Novo*, 1981: 287).

Así pues, aquí nos podríamos encontrar ante un "Anuncio explícito" que ocupara parte de un dístico.

En lo que respecta a la lengua, los vv. 19-20 presentan —al margen de los rasgos formularios, como el empleo del demostrativo τόνδε— ciertas divergencias lingüísticas:

— Este "Anuncio explícito" parece pertenecer a la modalidad "veo a éste"²¹. En ningún anuncio de esta modalidad de Sófocles (ni de ninguno de los otros dos trágicos) aparece la expresión voluntativa: βούλομαι + infinitivo de *verbum videndi*.

— El verbo ἄθρῶ no aparece en ningún "Anuncio explícito" conservado de Sófocles. ἄθρῶ, en su forma de imperativo de aoristo ἄθρήσατε, sólo aparece en un "Anuncio explícito", en *Andrómaca* de Eurípides, V. 1227:

τίνος αἰσθάνομαι
θείου; κούραι, λεύκεε τ' ἄθρήσατε²²

— Otro punto que resulta extraño es el empleo de una oración de relativo²³, cuyo antecedente es el demostrativo τόνδε. En dicha oración se incluye el verbo de movimiento, que subraya la entrada del personaje. En ningún caso conservado encontramos esta construcción sintáctica en un "Anuncio explícito", ni de Sófocles, ni de los otros dos trágicos. En los pasajes en los que se utiliza un verbo de movimiento referido al personaje que entra, hallamos siempre la forma del participio (predicativo) en acusativo: Cf. *S. Tr.* 178, *O.T.* 632, *Ph.* 1220, *O.C.* 29 s.; *E. Alc.* 611 s., *Me.* 269 s., *Hipp.* 51 s., etc... Es decir, en el fr. 1130 esperaríamos encontrar la cons-

²¹ Esta modalidad la define *E. García Novo* (1981: 274) de la siguiente manera: "Es también frecuente encontrar frases con un verbo 'ver' y acusativo que se identifica con el personaje anunciado, pudiendo ser complemento directo, o sujeto de un participio predicativo". Sobre la modalidad "veo a éste". Vide *E. García Novo*, 1981: 274-84.

²² En este caso, sin embargo, el verbo ἄθρῶ no tiene como sujeto al personaje anunciante.

²³ Cabe la posibilidad de entender δετικῆ ἔρχεται como oración interrogativa indirecta.

trucción ... τόνδ' ἄρρηται ... ἐρχόμενον; sin embargo, tenemos la inusitada ... τόνδ' ἄρρηται ... ὅτιτι ἔρχεται.

Así pues, el estudio lingüístico que acabamos de realizar nos muestra que la estructura formular del "Anuncio explícito", que hemos creído encontrar en los vv. 19-20 del fr. 1130 R., presenta tres características que no aparecen en los anuncios conservados de este subtipo en la obra de Sófocles.

Una explicación posible podría estar en el hecho de que este anuncio esté inscrito en un drama satírico, lo cual quizá motivara un cambio tan notorio en el registro de la lengua que afectase incluso al lenguaje formular.

No obstante, debido a las dudas sobre la autoría del fragmento, y basándonos ante todo en el estudio de la lengua del probable "Anuncio explícito", resulta atrayente la posibilidad de apuntar que el fr. 1130 —que Radt con buen criterio incluye entre los fragmentos *Dubia et Spuria*— no pertenezca a Sófocles.

Jesús Ángel Espinós

BIBLIOGRAFÍA

- Allen, J.T., e Italie, G. (1970), *A Concordance to Euripides*, Groningen, 1970.
- Frost, K.B. (1988). *Exits and Entrances in Menander*, Oxford, 1988, pp. 1-17.
- García Novo, E. (1981), *La entrada de los personajes y su anuncio en la tragedia griega. Un estudio de técnica teatral*, Madrid, 1981.
- Halleran, M. (1985), *Stagecraft in Euripides*, Londres-Sidney, 1985.
- Hamilton, R. (1978), "Announced Entrances in Greek Tragedy", *HSPH* 82, 1978, pp. 63-82.
- Holwerda, D. (1977). *Scholia in Aristophanem I 3.1 in Nubes*, Groningen, 1977.
- Hourmouziades, N.C. (1965), *Production and Imagination in Euripides. Form and Function of the Scenic Space*, Atenas, 1965.
- Lasso de la Vega, J. (1968), *Sintaxis Griega*, Madrid, 1968.
- Nauck, A. (1889). *Tragicorum Graecorum Fragmenta*. Leipzig, 1856, 1889², reimp. Hildesheim 1964 (*supplementum adiecit* B. Snell).
- Pearson, M.A. (1917), *The Fragments of Sophocles*, Cambridge, 1917. reimp. Amsterdam, 1963.
- Radt, S. (1977), *Tragicorum Graecorum Fragmenta. Vol. 4. Sophocles*, Gotinga, 1977.

- Rau, P. (1967), *Paratragodia. Untersuchung einer komischen Form*, Munich, 1967.
- Sommerstein, A. (1982), *Aristophanes: Clouds*, Warminster, 1982.
- Taplin, O. (1977), *The Stagecraft of Aeschylus*, Oxford, 1977.
- Theoridis, Ch. (1976), "Zwei neue Wörter für Aischylos und der P. Oxy. 1083, Fr. 1", *ZPE* 20, 1976, pp. 47-53.
- Wackernagel, J. (1957), *Vorlesungen über Syntax mit besonderer Berücksichtigung von Griechisch, Lateinisch und Deutsch. Vol. II*, Basilea, 1926, 1957².
- Wilamowitz, U. von (1935), *Kleine Schriften. Tomo I*, Berlin, 1935.